

No. 42531

**United States of America
and
Paraguay**

Investment Incentive Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Paraguay. Asunción, 24 September 1992

Entry into force: *19 May 1993 by notification, in accordance with article 6*

Authentic texts: *English and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 3 April 2006*

**États-Unis d'Amérique
et
Paraguay**

Accord relatif à la promotion des investissements entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Paraguay. Asunción, 24 septembre 1992

Entrée en vigueur : *19 mai 1993 par notification, conformément à l'article 6*

Textes authentiques : *anglais et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 3 avril 2006*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

INVESTMENT INCENTIVE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT
OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF PARAGUAY

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Paraguay;

Affirming their common desire to encourage economic activities in Paraguay which promote the development of the economic resources and productive capacities of Paraguay; and

Recognizing that this objective can be promoted through investment insurance (including reinsurance), loans and investment guaranties which are backed in whole or in part by the Government of the United States of America and provided by the Overseas Private Investment Corporation ("OPIC"), an agency of the Government of the United States of America;

Have agreed as follows:

Article 1

As used in this Agreement, the term "Coverage" shall refer to any investment insurance, reinsurance or investment guaranty which is provided by an Issuer in connection with a project in the territory of Paraguay, and the term "Issuer" shall refer to OPIC, any successor agency of the Government of the United States of America, and the agent of either.

Article 2

(a)(i) If the Issuer makes payment to any party insured or guaranteed under Coverage, the Government of the Republic of Paraguay shall, subject to the provisions of Article 3 of this Agreement, recognize the transfer to the Issuer of any assets, including those in the form of investment as well as currency or credits, in connection with such payment, as well as the succession of the Issuer to any right, title, claim, privilege, or cause of action existing, or which may arise, in connection therewith.

(ii) If the Issuer, in the exercise of its rights as a creditor with respect to a loan made or guaranteed, acquires any such assets or succeeds to any right, title, claim, privilege or cause of action, the Government of the Republic of Paraguay shall, subject to the provisions of Article 3 of this Agreement, recognize such acquisition or succession.

(b) The Issuer shall assert no greater rights than those of the party from whom such rights were acquired as described in paragraph (a) of this Article.

(c) The Issuer, as a development agency of the Government of the United States of America, shall not be subject to regulation under the laws of Paraguay applicable to insurance or financial organizations. The Issuer may register in the public registries of Paraguay

any security interest or other document without any prior requirement otherwise applicable to such registration.

(d) Any payment or remittance made in connection with any Coverage provided or loan made or guaranteed by the Issuer shall be exempt from taxes, registration fees, contributions, and withholdings, of whatever nature, which are or may be imposed by or under the laws of Paraguay. The Issuer shall not be subject to such taxes, fees, contributions, or withholdings arising from Coverage, loans or related transactions, such as the taking or registration of security interests, or as a result of any transfer, succession, or other acquisition described in paragraph (a) of this Article. In all other cases, the fiscal treatment of transactions conducted by the Issuer in Paraguay shall be determined by applicable law or specific agreement between the Issuer and appropriate fiscal authorities of the Government of Paraguay.

Article 3

To the extent that the laws of Paraguay partially or wholly invalidate or prohibit the transfer, succession or other acquisition, as described in Article 2(a) of this Agreement, of any interest in any property within the territory of Paraguay by the Issuer, the Government of the Republic of Paraguay shall permit the Issuer to make appropriate arrangements pursuant to which such interests are transferred to a person or entity permitted to own such interests under the laws of Paraguay.

Article 4

(a) Amounts in the currency of Paraguay, including credits thereof, acquired by the Issuer in connection with payment to a party under Coverage shall be accorded treatment in the territory of Paraguay no less favorable as to use and conversion than the treatment to which such funds would be entitled in the hands of such party.

(b) Such amounts and credits may be transferred by the Issuer to any person or entity and upon such transfer shall be freely available for use by such person or entity in the territory of Paraguay in accordance with its laws.

(c) The provisions of this Article shall also apply to any amounts and credit in the currency of Paraguay which may be accepted by the Issuer in settlement of obligations with respect to loans made by the Issuer for projects in Paraguay.

Article 5

(a) Any dispute between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Paraguay regarding the application or interpretation of this Agreement or which, in the opinion of one of the Governments, presents a question of international law arising out of any project or activity for which Coverage has been issued or a loan made shall be resolved, insofar as possible, through negotiations between the two Governments. If, at the end of six months following the request for negotiations, the two Governments have not resolved the dispute by agreement, the dispute, including the question of whether such dispute presents a question of international law, shall be submitted, at

the initiative of either Government, to an arbitral tribunal for resolution in accordance with paragraph (b) of this Article.

(b) The arbitral tribunal referred to in paragraph (a) of this Article, shall be established and function as follows:

(i) Each Government shall appoint one arbitrator; these two arbitrators shall, by agreement, designate a president of the arbitral tribunal who shall be a citizen of a third state and whose appointment shall be subject to acceptance by the two Governments. The arbitrators shall be appointed within three months and the president within six months of the date of receipt of either Government's request for arbitration. If the appointments are not made within the foregoing time limits, either Government may, in the absence of any other agreement, request the Secretary-General of the International Centre for the Settlement of Investment Disputes to make the necessary appointment or appointments, and both Governments agree to accept such appointment or appointments.

(ii) The arbitral tribunal shall base its decision on the applicable principles and rules of international law. The arbitral tribunal shall decide by majority vote. Its decision shall be final and binding.

(iii) During the proceedings, each of the Governments shall pay the expense of its arbitrator and of its representation in the proceedings before the arbitral tribunal, whereas the expenses of the president and other costs of arbitration shall be paid in equal parts by the two Governments. In its award, the arbitral tribunal may, in its discretion, reallocate expenses and costs between the two Governments.

(iv) In all other matters, the arbitral tribunal shall regulate its own procedures.

(c) Nothing in this Agreement shall limit the right of either Government to exercise any right under international law in its sovereign capacity.

Article 6

(a) This Agreement shall enter into force on the date on which the Government of the Republic of Paraguay notifies the Government of the United States of America that all necessary legal requirements for entry into force of this Agreement have been fulfilled.

(b) Upon its entry into force, this Agreement shall replace and supersede the agreement on investment guaranties signed at Asunción on October 28, 1955, as amplified by the agreement signed at Asunción on August 11, 1966, and any matter relating to coverage or otherwise pending under such agreement shall be treated or disposed of under the terms of this Agreement.

(c) This Agreement shall continue in force until the expiration of twelve months from the date on which either Government shall have given written notice of termination of this Agreement to the other. However, the provisions of this Agreement shall continue to apply with respect to Coverage issued or loans made at any time before the termination of this Agreement.

Done at Asunción, on the 24th day of September 1992, in duplicate, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the United States of America:

JON D. GLASSMAN
Ambassador of the United States of America
H. SCOTT SHORE
Vice President for Investment Development
OPIC

For the Government of the Republic of Paraguay:
Ambassador

MARCOS MARTINEZ MENDIETA
Acting Minister of Foreign Relations
DR. UBALDO SCAVONE
Minister of Industry and Commerce

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

CONVENIO
SOBRE INCENTIVOS PARA LAS INVERSIONES
ENTRE
EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMERICA
Y
EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PARAGUAY

El Gobierno de los Estados Unidos de América

y

El Gobierno de la República del Paraguay;

AFIRMANDO su común deseo de alentar aquellas actividades económicas en el Paraguay que promuevan el desarrollo de los recursos económicos y la capacidad de producción del Paraguay; y

RECONOCIENDO que este objetivo del desarrollo se puede fomentar por medio de seguros (incluyendo los reaseguros), préstamos y garantías de inversión que estén respaldados total o parcialmente por el Gobierno de los Estados Unidos de América y otorgados por la Overseas Private Investment Corporation (“OPIC”), institución del Gobierno de los Estados Unidos de América:

HAN convenido en lo siguiente:

ARTICULO PRIMERO

A los efectos del presente Convenio, se entenderá por “Cobertura” cualquier seguro, reaseguro, o garantía de inversión otorgado por una Entidad Emisora con respecto a un proyecto en el territorio del Paraguay. Por “Entidad Emisora” se entenderá a OPIC, cualquier institución de los Estados Unidos de América que sea su sucesora, y sus mandatarios.

ARTICULO SEGUNDO

a) (i) Si la Entidad Emisora efectuare un pago a cualquier parte asegurada o garantizada por la Cobertura, el Gobierno de la República del Paraguay reconocerá, con sujeción a lo dispuesto en el Artículo Tercero de este Convenio, la transferencia a la Entidad Emisora de todos los bienes, incluyendo moneda, créditos e inversiones, en relación con dicho pago; así como también reconocerá la subrogación de la Entidad Emisora de todo derecho, título, reclamación, privilegio o acción que exista o pudiere surgir en relación con dicho pago.

(ii) Si la Entidad Emisora, en el ejercicio de sus derechos como acreedora en relación a un Préstamo concedido o garantizado, adquiriere cualesquiera de dichos bienes o se convirtiere en titular de cualesquiera derecho, título, reclamación, privilegio, o acción, el Gobierno de la República del Paraguay, con sujeción a lo dispuesto en el Artículo Tercero de este Convenio, reconocerá dicha adquisición o titularidad.

b) La Entidad Emisora no reclamará mayores derechos que los acordados a la parte de quien dichos derechos fueren adquiridos de la manera descrita en el párrafo (a) de este Artículo.

c) La Entidad Emisora, como institución para el desarrollo del Gobierno de los Estados Unidos de América, no estará sujeta a las disposiciones legales del Paraguay relativas a instituciones financieras y a instituciones que realizan operaciones de seguro. La Entidad Emisora podrá inscribir en los registros públicos del Paraguay cualquier garantía u otro documento sin ningún requisito previo que de otra manera sería aplicable a tal registro.

d) Cualquier pago o remesa realizado en relación con cualquier Cobertura o préstamo concedido o garantizado por la Entidad Emisora estará exonerado de impuestos, tasas de registro, contribuciones o retenciones, de cualquier naturaleza, que son o sean impuestas por o bajo las leyes del Paraguay. La Entidad Emisora no estará sujeta a dichos impuestos, tasas, contribuciones o retenciones generados por las Coberturas, préstamos o actos relacionados, tales como el otorgamiento o registro de garantías o que sean consecuencia de cualquier transferencia, subrogación u otra adquisición descrita en el párrafo (a) de este Artículo. En todos los demás casos, el tratamiento impositivo de otras operaciones realizadas por la Entidad Emisora en el Paraguay se determinará por la ley pertinente o por Acuerdo específico entre la Entidad Emisora y la autoridad competente del Gobierno de la República del Paraguay.

ARTICULO TERCERO

En la medida en que las leyes del Paraguay invaliden o prohíban parcial o totalmente la transferencia, subrogación, u otra forma de adquisición por la Entidad Emisora de la manera descrita en el Artículo 2 (a) de este Convenio de cualesquiera derechos sobre bienes situados dentro del territorio del Paraguay, el Gobierno de la República del Paraguay permitirá a la Entidad Emisora efectuar los arreglos necesarios para que dichos derechos sean transferidos a una persona física o jurídica autorizada para poseerlos conforme a las leyes del Paraguay.

ARTICULO CUARTO

a) A las sumas de dinero, incluidos los créditos, en moneda del Paraguay adquiridas por la Entidad Emisora como consecuencia del pago a la persona natural o jurídica asegurada o garantizada por la Cobertura, le será acordado el tratamiento en el territorio del Paraguay no menos favorable, en cuanto a su uso y convertibilidad, al que tendrían derecho dichas sumas si estuvieren en poder de aquella persona.

b) Dichas sumas y créditos podrán ser transferidos por la Entidad Emisora a cualquier persona física o jurídica, y una vez efectuada tal transferencia será de absoluta disposición de dicha persona para su uso en el territorio del Paraguay de conformidad con sus leyes.

c) Lo dispuesto en este Artículo también se aplica a cualesquiera sumas y créditos en moneda del Paraguay que sean aceptados por la Entidad Emisora en pago de obligaciones con respecto de préstamos concedidos por la Entidad Emisora para proyectos en el Paraguay.

ARTICULO QUINTO

a) Cualquier controversia que se suscitare entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República del Paraguay respecto de la aplicación o interpretación de este Convenio o que, a juicio de uno de los Gobiernos, entrañare una cuestión de derecho internacional que emane de cualquier proyecto o actividad para el que se haya emitido Cobertura o se haya concedido un préstamo, se resolverá en la medida de lo posible mediante negociaciones entre los dos Gobiernos. Si tal controversia no pudiere ser resuelta por los dos Gobiernos por mútuo acuerdo dentro de un período de seis meses subsiguientes a la fecha en que se solicitare la celebración de las citadas negociaciones, la controversia, inclusive el asunto de si se trata o no de una cuestión de derecho internacional, se someterá por iniciativa de cualquiera de los dos Gobiernos a un tribunal arbitral para su resolución de conformidad con el párrafo (b) de este Artículo.

b) El tribunal arbitral referido en el párrafo (a) de este Artículo se establecerá y funcionará del modo siguiente:

(i) Cada Gobierno nombrará a un árbitro; los dos árbitros así nombrados designarán de mutuo acuerdo a un Presidente del tribunal arbitral, quién deberá ser un ciudadano de un tercer Estado y cuyo nombramiento estará sujeto a la aceptación de los dos Gobiernos. Los árbitros serán nombrados dentro de un plazo de tres meses, y el Presidente dentro de un plazo de seis meses a partir de la fecha de solicitud de arbitraje presentada por cualquiera de los dos

Gobiernos. Si no se efectuaren tales nombramientos dentro de los plazos establecidos, cualquiera de los dos Gobiernos podrá, en ausencia de cualquier otro acuerdo, solicitar al Secretario General del Centro Internacional de Arreglo de Diferencias Relativas a Inversiones que efectúe el nombramiento o los nombramientos necesarios, y ambos Gobiernos convienen en aceptar dicho nombramiento o nombramientos.

(ii) El tribunal arbitral fundará su laudo en los principios y las normas pertinentes del derecho internacional. El tribunal arbitral decidirá por mayoría de votos. Su laudo será definitivo y obligatorio.

(iii) Durante el arbitraje, cada uno de los Gobiernos pagará los gastos de su árbitro y de su representación en las actuaciones ante el tribunal arbitral; los gastos del Presidente y demás costas del arbitraje serán sufragados a partes iguales por los dos Gobiernos. En su laudo, el tribunal arbitral podrá, a su discreción, asignar de otra manera los gastos y los costos entre los dos Gobiernos.

(iv) En todas las demás cuestiones, el tribunal arbitral reglamentará sus propios procedimientos.

(c) Nada de lo dispuesto en este Convenio limitará la facultad de cualquiera de los dos Gobiernos de ejercitar cualquier derecho conforme al derecho internacional en su capacidad de Estado soberano.

ARTICULO SEXTO

a) El presente Convenio entrará en vigor en la fecha en que el Gobierno de la República del Paraguay notifique al Gobierno de los Estados Unidos de América que se han satisfecho todos los requisitos legales para su entrada en vigencia.

b) El entrar en vigencia, este Convenio reemplazará y substituirá al Acuerdo entre los Gobiernos de la República del Paraguay y de los Estados Unidos de América sobre el Programa de Garantías de Capitales Privados suscrito en Asunción el 28 de octubre de 1955 y su Acuerdo ampliatorio suscrito en Asunción el 11 de agosto de 1966, y cualquier asunto relacionado a la Cobertura o de otra manera pendiente bajo dichos Acuerdos serán tratados y resueltos bajo las disposiciones de este Convenio.

c) Este Convenio continuará en vigor hasta doce meses después de la fecha en que cualquiera de los dos Gobiernos haya entregado al otro Gobierno notificación por escrito de la terminación de este Convenio. No obstante las disposiciones de este Convenio continuarán siendo aplicadas con respecto a la

Cobertura emitida o préstamos concedidos en cualquier momento antes de la terminación de este Convenio.

HECHO en Asunción el 24 de setiembre de 1992 en dos versiones, en idiomas inglés y español, ambas igualmente auténticas.

POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMERICA

JON D. GLASSMAN
Embajador de los
Estados Unidos de América

H. SCOTT SHORE
Vice-Pte. para el Fomento
de Inversiones de la OPIC

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DEL PARAGUAY

EMB. MARCOS MARTINEZ
MENDIETA
Ministro Interino de
Relaciones Exteriores

DR. UBALDO SCAVONE
Ministro de Industria
y Comercio

[TRANSLATION — TRADUCTION]

ACCORD RELATIF À LA PROMOTION DES INVESTISSEMENTS ENTRE
LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DU PARAGUAY

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Paraguay;

Affirmant leur commun désir d'encourager, au Paraguay, des activités économiques bénéfiques pour le développement des ressources économiques et des capacités productives du Paraguay; et

Reconnaissant qu'il est possible de favoriser la réalisation de cet objectif de développement moyennant une assurance des investissements (y compris leur réassurance), ainsi que par le biais de prêts et de garanties cautionnés en totalité ou en partie par le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et fournis par l'Overseas Private Investment Corporation ("OPIC"), un organisme du Gouvernement des États-Unis d'Amérique;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

L'expression "assurance ou garantie" s'entend dans le présent Accord de toute assurance, réassurance ou garantie relative à un investissement, qui est fournie par l'organisme émetteur à l'occasion d'un projet réalisé sur le territoire du Paraguay et l'expression "organisme émetteur" s'entend de l'OPIC, de tout organisme subrogé du Gouvernement des États-Unis d'Amérique ou des agents de l'OPIC ou de cet organisme.

Article 2

a) i. Si l'organisme émetteur fait un paiement à un investisseur en vertu d'une assurance ou d'une garantie, le Gouvernement de la République du Paraguay devra, sous réserve des dispositions de l'Article 3 du présent Accord, admettre le transfert à l'organisme émetteur de tous avoirs, y compris les avoirs sous forme d'investissements, ainsi que toutes devises et tous crédits qui ont donné lieu à ce paiement, et considérer l'organisme émetteur subrogé dans tous droits, titres, créances, privilèges ou actions en justice existants ou pouvant naître à cette occasion.

ii. Si, dans l'exercice de ses droits en qualité de créancier d'un prêt, l'organisme émetteur acquiert l'un quelconque de ces avoirs ou est subrogé dans l'un quelconque des droits, titres, créances, privilèges ou actions en justice, le Gouvernement de la République du Paraguay devra, sous réserve des dispositions de l'Article 3 du présent Accord, reconnaître cette acquisition ou cette subrogation.

b) L'organisme émetteur ne revendiquera pas plus de droits que ceux de l'investisseur en ce qui concerne les droits transférés ou cédés en vertu du paragraphe a) du présent article.

c) L'organisme émetteur, en tant qu'organe de développement du Gouvernement des États-Unis d'Amérique, ne sera pas assujéti aux règlements émis en vertu de la législation du Paraguay qui sont applicables aux organismes d'assurance ou aux organismes financiers. L'organisme émetteur pourra enregistrer dans les dossiers publics du Paraguay toutes valeurs ou autres documents sans avoir à se soumettre à toutes autres conditions applicables aux enregistrements de cette nature.

d) Tout paiement ou envois de fonds effectués en relation avec toute assurance ou garantie fournies par l'organisme émetteur seront exonérés d'impôts, droits d'enregistrement, contributions et retenues, de quelque nature que ce soit, qui sont ou pourraient être imposés par ou en vertu de la législation du Paraguay. L'organisme émetteur sera exonéré desdits impôts, redevances, contributions ou retenues découlant de l'assurance ou des prêts ou de transactions connexes, notamment en ce qui concerne les montants reçus ou enregistrés au titre des intérêts sur des valeurs ou résultant de tout transfert, succession ou autre acquisition décrits au paragraphe a) du présent article. Dans tous les autres cas, les dispositions fiscales concernant les transactions effectuées par l'organe émetteur au Paraguay sont déterminées par la législation applicable ou par un accord spécifique entre l'organe émetteur et les autorités fiscales appropriées du Gouvernement du Paraguay.

Article 3

Dans la mesure où la législation du Paraguay invaliderait ou interdirait, totalement ou en partie, le transfert, la subrogation ou autre acquisition, décrits au paragraphe a) de l'article 2 par l'organisme émetteur de tous intérêts sur tout bien sis sur le territoire du Paraguay, le Gouvernement de la République du Paraguay autorisera l'organisme émetteur à faire le nécessaire pour que ces intérêts soient transférés à une personne physique ou morale habilitée à les détenir en vertu de la législation du Paraguay.

Article 4

a) Les montants en monnaie du Paraguay, y compris les crédits en cette monnaie, acquis par l'organisme émetteur au titre d'un paiement à un investisseur en vertu d'une assurance ou d'une garantie, recevront, sur le territoire du Paraguay, un traitement qui ne sera pas moins favorable, quant à leur utilisation et conversion, que celui qui serait accordé auxdits fonds s'ils étaient détenus par l'investisseur ayant reçu le paiement.

b) Lesdits montants ou crédits pourront être transférés par l'organisme émetteur à toute personne physique ou morale et, à la suite de ce transfert, seront à la libre disposition de ladite personne physique ou morale pour être utilisés sur le territoire du Paraguay, conformément à la législation de celle-ci.

c) Les dispositions du présent article s'appliqueront également à tous montants ou crédits, libellés dans la monnaie du Paraguay, que l'organisme émetteur pourra accepter en acquittement des obligations liées aux prêts accordés par lui pour la réalisation de projets au Paraguay.

Article 5

a) Tout différend entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République du Paraguay concernant l'application ou l'interprétation du présent Accord ou qui, de l'avis de l'un des deux gouvernements, ferait intervenir une question de droit international ayant trait à tout projet ou activité pour lequel une assurance ou une garantie aurait été émise, sera réglé, dans la mesure du possible, par voie de négociation entre les deux gouvernements. Si, dans les six mois suivant la date de la demande de négociation, les deux gouvernements ne sont pas parvenus à le régler d'un commun accord, le différend, y compris la question de savoir s'il comporte un élément de droit international, sera soumis, sur l'initiative de l'un ou l'autre Gouvernement, à un tribunal d'arbitrage pour être réglé conformément au paragraphe b) du présent article.

b) Le tribunal d'arbitrage, mentionné au paragraphe a) du présent article, sera constitué et fonctionnera de la manière suivante :

i. Chaque gouvernement nommera un arbitre; les deux arbitres désigneront ensuite d'un commun accord un président qui devra être ressortissant d'un État tiers et dont la nomination sera subordonnée à l'agrément des deux gouvernements. Les arbitres devront être nommés dans un délai de trois mois et le président dans un délai de six mois à compter de la date de réception de la demande d'arbitrage présentée par l'un ou l'autre des deux gouvernements. Si les nominations ne sont pas faites dans les délais prescrits, chacun des deux gouvernements pourra, en l'absence de tout autre accord, prier le Secrétaire général du Centre international pour le règlement des différends en matière d'investissement de procéder à la nomination ou aux nominations nécessaires et les deux gouvernements s'engagent à accepter ladite ou lesdites nominations.

ii. Le tribunal d'arbitrage fondera sa décision sur les principes et règles applicables du droit international. Il se prononcera à la majorité. Sa décision sera définitive et aura force exécutoire.

iii. En cours de procédure, chacun des gouvernements prendra à sa charge les coûts de son arbitre et de sa représentation devant le tribunal d'arbitrage; les frais du Président et les autres frais de l'arbitrage seront assumés à égalité par les deux gouvernements. Dans sa sentence, le tribunal d'arbitrage pourra, à sa discrétion, répartir d'autre manière les frais et les dépenses entre les deux gouvernements.

iv. À tous autres égards, le tribunal d'arbitrage arrêtera lui-même ses procédures.

c) Aucune disposition du présent Accord ne limite le droit des deux gouvernements d'exercer tout droit en vertu du droit international au titre de sa souveraineté.

Article 6

a. Le présent Accord entre en vigueur à la date à laquelle le Gouvernement de la République du Paraguay notifie au Gouvernement des États-Unis d'Amérique l'accomplissement de toutes les formalités juridiques requises pour l'entrée en vigueur du présent Accord.

b. À la date de son entrée en vigueur, le présent Accord remplacera et annulera l'Accord relatif à la garantie des investissements signé à Asunción le 28 octobre 1955, dont le

champ d'application a été étendu par l'Accord signé à Asunción le 11 août 1966, et toutes questions ayant trait à l'assurance ou garantie ou en instance dans le cadre dudit Accord seront traitées ou réglées selon les conditions du présent Accord.

c. Le présent Accord demeurera en vigueur jusqu'à l'expiration d'une période de 12 mois à compter de la date à laquelle un gouvernement aura notifié à l'autre, par écrit, son désir de le dénoncer. Toutefois, les dispositions du présent Accord continueront de s'appliquer à l'assurance ou garantie ou aux prêts octroyés à un moment quelconque avant la date de la dénonciation.

Fait à Asunción, le 24 septembre 1992, en double exemplaire dans les langues anglaise et espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :
L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique,
JON D. GLASSMAN

Le Vice-Président pour la promotion des investissements OPIC,
H. SCOTT SHORE

Pour le Gouvernement de la République du Paraguay :
L'Ambassadeur,
Le Ministre des affaires étrangères par intérim,
MARCOS MARTINEZ MENDIETA

Le Ministre de l'industrie et du commerce,
UBALDO SCAVONE